



CERTIFICADO DE HOMOLOGACIÓN DE TIPO CE DE UN VEHÍCULO / *EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE*

Comunicación relativa a la / *Communication concerning the:*

De un tipo de / *Of a type of:*

- homologación CE / *EC type-approval* ⁽¹⁾
- extensión de homologación CE / *extension of EC type-approval* ⁽¹⁾
- denegación de homologación CE / *refusal of EC type-approval* ⁽¹⁾
- retirada de homologación CE / *withdrawal of EC type-approval* ⁽¹⁾

- vehículo completo / *complete vehicle* ⁽¹⁾
- ~~vehículo completado / *completed vehicle* ⁽¹⁾~~
- ~~vehículo incompleto / *incomplete vehicle* ⁽¹⁾~~
- ~~vehículo con variantes completas e incompletas / *vehicle with complete and incomplete variants* ⁽¹⁾~~
- ~~vehículo con variantes completadas e incompletas / *vehicle with completed and incomplete variants* ⁽¹⁾~~

Con arreglo a la Directiva 2007/46/CE modificada en último lugar por el Reglamento (CE) no 385/2009
With regard to the Directive 2007/46/EC as last amended by Regulation (EC) No. 385/2009

Informe nº F1001018 del servicio técnico IDIADA con fecha de 18.01.2010
Report No. F1001018 by technical service IDIADA dated 18.01.2010

Número de homologación de tipo CE / *EC type-approval number:* : e9*2007/46*0024*00

Motivo de la prórroga / *Reason for extension:* ----

SECCIÓN I / *SECTION I*

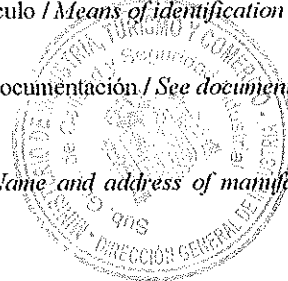
- 0.1. Marca (razón social del fabricante) / *Make (trade name of manufacturer):* RYDWAN
- 0.2. Tipo / *Type:* R-EU-H2
- 0.2.1. Denominación o denominaciones comerciales / *Commercial name(s)* ⁽²⁾: EURO, B2600, B3000, B3500
- 0.3. Medios de identificación del tipo si están marcados en el vehículo / *Means of identification of type if marked on the vehicle:* Ver documentación / *See documentation*
- 0.3.1. Localización de estas marcas / *Location of that marking:* Ver documentación / *See documentation*
- 0.4. Categoría del vehículo ⁽³⁾ / *Category of the vehicle* ⁽³⁾: O2
- 0.5. Nombre y dirección del fabricante del vehículo completo / *Name and address of manufacturer of the complete vehicle* ⁽¹⁾:
ZPHU Rydwan
Stary Bazanów 3, 08-500 Ryki, POLAND
- Nombre y dirección del fabricante del vehículo base / *Name and address of manufacturer of the base vehicle* ⁽¹⁾⁽⁴⁾:
Nombre y dirección del fabricante de la última fase del vehículo incompleto / *Name and address of manufacturer of the latest built stage of the incomplete vehicle* ⁽¹⁾⁽⁴⁾:
ZPHU Rydwan
Stary Bazanów 3, 08-500 Ryki, POLAND
- Nombre y dirección del fabricante del vehículo completado / *Name and address of manufacturer of the completed vehicle* ⁽¹⁾⁽⁴⁾:
ZPHU Rydwan
Stary Bazanów 3, 08-500 Ryki, POLAND
- 0.8. Nombre y dirección de la(s) planta(s) de montaje / *Name(s) and address(es) of assembly plant(s):*
ZPHU Rydwan
Stary Bazanów 3, 08-500 Ryki, POLAND
- 0.9. Nombre y dirección del representante del fabricante (en su caso) / *Name and address of the manufacturer's representative (if any)*
No procede / *Not applicable*

(1) Táchese lo que no proceda / *Delete where not applicable*

(2) Si no está disponible en el momento de otorgar la homologación, este apartado deberá ser completado en el momento de la comercialización del vehículo: / *If not available at the time of granting the type-approval, this item shall be completed at the latest when the vehicle is introduced on the market.*

(3) Como se define en el anexo II, sección A / *As defined in Annex II.A.*

(4) Véase la cara 2 / *See side 2*





SECCIÓN II / SECTION II

El abajo firmante certifica que la descripción del fabricante que figura en la ficha adjunta de características del vehículo que acaba de describirse (del que el organismo expedidor de la homologación de tipo CE ha seleccionado una o varias unidades que han sido presentadas por el fabricante como prototipo del tipo de vehículo) es exacta y que los resultados de los ensayos adjuntos son aplicables al tipo de vehículo / The undersigned hereby certifies the accuracy of the manufacturer's description in the attached information document of the vehicle(s) described above ((a) sample(s) having been selected by the EC type-approval authority and submitted by the manufacturer as prototype(s) of the vehicle type) and that the attached test results are applicable to the vehicle type.

- 1. En caso de vehículos/variantes completos y completados / For complete and completed vehicles/variants (1):

El tipo de vehículo cumple/no cumple (1) los requisitos técnicos de los correspondientes actos reglamentarios que se exige en los anexos IV y XI (1)(1) de la Directiva 2007/46/CE / The vehicle type meets/does not meet (1) the technical requirements of all the relevant regulatory acts as prescribed in Annex IV and Annex XI (1)(1) to Directive 2007/46/EC.

- 2. En caso de vehículos/variantes incompletos / For incomplete vehicles/variants (1):

El tipo de vehículo cumple/no cumple (1) los requisitos técnicos de los correspondientes actos reglamentarios que figuran en el cuadro de la cara 2 / The vehicle type meets/does not meet (1) the technical requirements of the regulatory acts listed in the table on side 2.

- 3. Se concede/deniega/retira (1) la homologación / The approval is granted/refused/withdrawn (1)

- 4. Se concede la homologación con arreglo al artículo 20. La homologación expira el dd/mm/aa / The approval is granted in accordance with Article 20 and the validity of the approval is thus limited to dd/mm/yy.

Lugar / Place: Madrid

Fecha / Date: 27.01.2010

Firma / Signature:

EL SUBDIRECTOR GENERAL DE CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL. Resolución P.D. 28-06-2004



Fdo.: Antonio Muñoz Muñoz

Anexos / Attachments:

Expediente de homologación / Information package
Resultados de ensayos (véase el anexo VIII) / Tests results (see annex VIII).
Nombre de las personas autorizadas a firmar los certificados de conformidad, muestras de sus firmas e indicación del cargo en la empresa / Name(s) and specimen(s) of the signature(s) of the person(s) authorised to sign certificates of conformity and a statement of their position in the company.

(1) Táchese lo que no proceda / Delete where not applicable
(2) Si no está disponible en el momento de otorgar la homologación, este apartado deberá ser completado en el momento de la comercialización del vehículo. / If, not available at the time of granting the type-approval, this item shall be completed at the latest when the vehicle is introduced on the market.
(3) Como se define en el anexo II, sección A / As defined in Annex II.A.
(4) Véase la cara 2 / See side 2



CERTIFICADO DE HOMOLOGACIÓN DE TIPO CE DE UN VEHÍCULO / *EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE*

Cara 2 / *Side 2*

Esta homologación de tipo CE se basa, en lo que se refiere a vehículos o variantes incompletos y completados, en la homologación u homologaciones de vehículos incompletos que se enumera a continuación / *This EC type-approval is, where incomplete and completed vehicles or variants are concerned, based on the approval(s) for incomplete vehicles listed below:*

Fase 1 / *Stage 1:*

Fabricante del vehículo de base / *Manufacturer of the base vehicle:* No procede / *Not applicable*

Número de homologación de tipo CE / *EC type-approval number:* ----

Fecha / *Dated:* ----

Aplicable a las variantes / *Applicable to variants:* ----

Fase 2 / *Stage 2:*

Fabricante / *Manufacturer:* No procede / *Not applicable*

Número de homologación de tipo CE / *EC type-approval number:* ----

Fecha / *Dated:* ----

Aplicable a las variantes / *Applicable to variants:* ----

Fase 3 / *Stage 3:*

Fabricante / *Manufacturer:* No procede / *Not applicable*

Número de homologación de tipo CE / *EC type-approval number:* ----

Fecha / *Dated:* ----

Aplicable a las variantes / *Applicable to variants:* ----

En caso de que la homologación incluya una o más variantes incompletas, enumere las variantes completas o completadas / *In the case where the approval includes one or more incomplete variants, list those variants which are complete or completed.*

Variantes completas/completadas / *Complete/completed variant(s):* ----

Lista de requisitos aplicables al tipo o variante del vehículo incompleto homologado (teniendo en cuenta, en su caso, el alcance y la última modificación de cada uno de los actos reglamentarios enumerados a continuación) / *List of requirements applicable to the approved incomplete vehicle type or variant (as appropriate, taking account of the scope and latest amendment to each of the regulatory acts listed below).*

Epígrafe / <i>Item</i>	Asunto / <i>Subject</i>	Referencia del acto reglamentario / <i>Regulatory act reference</i>	Última modificación / <i>Last amended</i>	Aplicable a las variantes / <i>Applicable to variants</i>
---	---	---	---	---

En caso de vehículos especiales, excepciones concedidas o disposiciones especiales aplicadas con arreglo al anexo XI y excepciones concedidas de conformidad con el artículo 20 / *In the case of special purpose vehicles, exemptions granted or special provisions applied pursuant to Annex XI and exemptions granted pursuant to Article 20:*

Referencia del acto reglamentario / <i>Regulatory act referente</i>	Epígrafe / <i>Item number</i>	Tipo de homologación y naturaleza de la excepción / <i>Kind of approval and nature of exemption</i>	Aplicable a las variantes / <i>Applicable to variants</i>
---	---	---	---



Apéndice / Appendix

Lista de actos reglamentarios que cumple el tipo de vehículo /
List of regulatory acts to which the type of vehicle complies

	Asunto / Subject	Referencia del acto reglamentario (1) / Regulatory act reference (1)	Modificado por / As amended by	Aplicable a las versiones / Applicable to versions
1.	Nivel sonoro admisible / Permissible sound level	Directiva 70/157/CEE / Directive 70/157/EEC	----	----
2.	Emisiones / Emissions	Directiva 70/220/CEE / Directive 70/220/EEC	----	----
2a	Emisiones (Euro 5 y 6) vehículos ligeros/acceso a la información / Emissions (Euro 5 and 6) light-duty vehicles/access to information	Reglamento (CE) no 715/2007 / Regulation (EC) No 715/2007	----	----
3.	Depósitos de combustible / Fuel tanks	Directiva 70/221/CEE / Directive 70/221/EEC	----	----
3.	Dispositivos de protección trasera / Rear protective devices	Directiva 70/221/CEE / Directive 70/221/EEC	Directiva 2006/20/CE / Directive 2006/20/EC	Todas / All
4.	Emplazamiento de la placa de matrícula posterior / Rear registration plate space	Directiva 70/222/CEE / Directive 70/222/EEC	Directiva 70/222/CEE / Directive 70/222/EEC	Todas / All
5.	Mecanismos de dirección / Steering effort	Directiva 70/311/CEE / Directive 70/311/EEC	Directiva 1999/7/CE / Directive 1999/7/EC	Todas / All
6.	Cerraduras y bisagras de las puertas / Door latches and hinges	Directiva 70/387/CEE / Directive 70/387/EEC	----	----
7.	Avisador acústico / Audible warning	Directiva 70/388/CEE / Directive 70/388/EEC	----	----
8.	Retrovisores / Rear visibility	Directiva 71/127/CEE / Directive 71/127/EEC	----	----
8a	Dispositivos de visión indirecta / Indirect vision devices	Directiva 2003/97/CE / Directive 2003/97/EC	----	----
9.	Frenado / Braking	Directiva 71/320/CEE / Directive 71/320/EEC	Directiva 2002/78/CE / Directive 2002/78/EC	Todas / All
10.	Parásitos radioeléctricos (compatibilidad electromagnética) / Radio interference (electromagnetic compatibility)	Directiva 72/245/CEE / Directive 72/245/EEC	Directiva 2006/28/CE / Directive 2006/28/EC	Todas / All
11.	Humos diésel / Diesel smoke	Directiva 72/306/CEE / Directive 72/306/EEC	----	----
12.	Acondicionamiento interior / Interior fittings	Directiva 74/60/CEE / Directive 74/60/EEC	----	----
13.	Antirrobo e inmovilizador / Anti-theft and immobiliser	Directiva 74/61/CEE / Directive 74/61/EEC	----	----
14.	Comportamiento del dispositivo de conducción en caso de colisión / Protective steering	Directiva 74/297/CEE / Directive 74/297/EEC	----	----
15.	Resistencia de los asientos / Seat strength	Directiva 74/408/CEE / Directive 74/408/EEC	----	----
16.	Salientes exteriores / Exterior projections	Directiva 74/483/CEE / Directive 74/483/EEC	----	----
17.	Velocímetro y marcha atrás / Speedometer and reverse gear	Directiva 75/443/CEE / Directive 75/443/EEC	----	----
18.	Placas reglamentarias / Plates (statutory)	Directiva 76/114/CEE / Directive 76/114/EEC	Directiva 87/354/CEE / Directive 87/354/EEC	Todas / All
19.	Anclajes de los cinturones de seguridad / Seat-belt anchorages	Directiva 76/115/CEE / Directive 76/115/EEC	----	----



20.	Instalación de los dispositivos de alumbrado y señalización luminosa / <i>Installation of lighting and light signalling Devices</i>	Directiva 76/756/CEE / <i>Directive 76/756/EEC</i>	Directiva 2008/89/CE / <i>Directive 2008/89/EC</i>	Todas / <i>All</i>
21.	Catadióptricos / <i>Retro reflectors</i>	Directiva 76/757/CEE / <i>Directive 76/757/EEC</i>	----	----
22.	Luces de galíbo, de posición delanteras y traseras, de frenado, laterales de posición y de circulación diurna / <i>End-outline, front-position (side), rearposition (side), stop, side marker, daytime running lamps</i>	Directiva 76/758/CEE / <i>Directive 76/758/EEC</i>	----	----
23.	Indicadores de dirección / <i>Direction indicators</i>	Directiva 76/759/CEE / <i>Directive 76/759/EEC</i>	----	----
24.	Dispositivo de alumbrado de la placa de matrícula posterior / <i>Rear registration plate lamps</i>	Directiva 76/760/CEE / <i>Directive 76/760/EEC</i>	----	----
25.	Proyectores (incluidas las lámparas) / <i>Headlamps (including bulbs)</i>	Directiva 76/761/CEE / <i>Directive 76/761/EEC</i>	----	----
26.	Luces antiniebla delanteras / <i>Front fog lamps</i>	Directiva 76/762/CEE / <i>Directive 76/762/EEC</i>	----	----
27.	Dispositivos de remolque / <i>Towing hooks</i>	Directiva 77/389/CEE / <i>Directive 77/389/EEC</i>	----	----
28.	Luces antiniebla traseras / <i>Rear fog lamps</i>	Directiva 77/538/CEE / <i>Directive 77/538/EEC</i>	----	----
29.	Luces de marcha atrás / <i>Reversing lamps</i>	Directiva 77/539/CEE / <i>Directive 77/539/EEC</i>	----	----
30.	Luces de estacionamiento / <i>Parking lamps</i>	Directiva 77/540/CEE / <i>Directive 77/540/EEC</i>	----	----
31.	Cinturones de seguridad y sistemas de retención / <i>Seat-belts and restraint systems</i>	Directiva 77/541/CEE / <i>Directive 77/541/EEC</i>	----	----
32.	Campo de visión delantera / <i>Forward vision</i>	Directiva 77/649/CEE / <i>Directive 77/649/EEC</i>	----	----
33.	Identificación de los mandos, luces testigo e indicadores / <i>Identification of controls, tell-tales and indicators</i>	Directiva 78/316/CEE / <i>Directive 78/316/EEC</i>	----	----
34.	Dispositivos antihielo y antivaho / <i>Defrost/demist</i>	Directiva 78/317/CEE / <i>Directive 78/317/EEC</i>	----	----
35.	Lava/limpiaparabrisas / <i>Wash/wipe</i>	Directiva 78/318/CEE / <i>Directive 78/318/EEC</i>	----	----
36.	Sistemas de calefacción / <i>Heating systems</i>	Directiva 2001/56/CE / <i>Directive 2001/56/EC</i>	----	----
37.	Guardabarros / <i>Wheel guards</i>	Directiva 78/549/CEE / <i>Directive 78/549/EEC</i>	----	----
38.	Reposacabezas / <i>Head restraints</i>	Directiva 78/932/CEE / <i>Directive 78/932/EEC</i>	----	----
39.	Emisiones de CO2/consumo de combustible / <i>CO2 emissions/Fuel consumption</i>	Directiva 80/1268/CEE / <i>Directive 80/1268/EEC</i>	----	----
40.	Potencia del motor / <i>Engine power</i>	Directiva 80/1269/CEE / <i>Directive 80/1269/EEC</i>	----	----
41.	Emisiones (Euro 5 y 6) vehículos pesados / <i>Emissions (Euro IV and V) heavy-duty vehicles.</i>	Directiva 2005/55/CE / <i>Directive 2005/55/EC</i>	----	----
42.	Protección lateral / <i>Lateral protection</i>	Directiva 89/297/CEE / <i>Directive 89/297/EEC</i>	----	----
43.	Sistemas antiproyección / <i>Spray-suppression systems</i>	Directiva 91/226/CEE / <i>Directive 91/226/EEC</i>	----	----
44.	Masas y dimensiones (automóviles) / <i>Masses and dimensions (cars)</i>	Directiva 92/21/CEE / <i>Directive 92/21/EEC</i>	----	----
45.	Cristales de seguridad / <i>Safety glazing</i>	Directiva 92/22/CEE / <i>Directive 92/22/EEC</i>	----	----





46.	Neumáticos / <i>Tyres</i>	Directiva 92/23/CEE / <i>Directive 92/23/EEC</i>	Directiva 2005/11/CE / <i>Directive 2005/11/EC</i>	Todas / <i>All</i>
47.	Limitadores de velocidad / <i>Speed limitation devices</i>	Directiva 92/24/CEE / <i>Directive 92/24/EEC</i>	----	----
48.	Masas y dimensiones (excepto vehículos del punto 44) / <i>Masses and dimensions (other than vehicles referred to in item 44)</i>	Directiva 97/27/CE / <i>Directive 97/27/EC</i>	Directiva 2003/19/CE / <i>Directive 2003/19/EC</i>	Todas / <i>All</i>
49.	Salientes exteriores de las cabinas / <i>External projections of cabs</i>	Directiva 92/114/CEE / <i>Directive 92/114/EEC</i>	----	----
50.	Dispositivos de acoplamiento / <i>Couplings</i>	Directiva 94/20/CE / <i>Directive 94/20/EC</i>	Directiva 94/20/CE / <i>Directive 94/20/EC</i>	Todas / <i>All</i>
51.	Inflamabilidad / <i>Flammability</i>	Directiva 95/28/CE / <i>Directive 95/28/EC</i>	----	----
52.	Autobuses y autocares / <i>Buses and coaches</i>	Directiva 2001/85/CE / <i>Directive 2001/85/EC</i>	----	----
53.	Colisión frontal / <i>Frontal impact</i>	Directiva 96/79/CE / <i>Directive 96/79/EC</i>	----	----
54.	Colisión lateral / <i>Side impact</i>	Directiva 96/27/CE / <i>Directive 96/27/EC</i>	----	----
56.	Vehículos destinados al transporte de mercancías peligrosas / <i>Vehicles intended for the transport of dangerous goods</i>	Directiva 98/91/CE / <i>Directive 98/91/EC</i>	----	----
57.	Protección delantera contra el empotramiento / <i>Front under-run protection</i>	Directiva 2000/40/CE / <i>Directive 2000/40/EC</i>	----	----
58.	Protección de los peatones / <i>Pedestrian protection</i>	Reglamento (CE) no 78/2009 / <i>Regulation (EC) No 78/2009</i>	----	----
59.	Reciclado / <i>Recyclability</i>	Directiva 2005/64/CE / <i>Directive 2005/64/EC</i>	----	----
60.	Sistemas de protección delantera / <i>Frontal protection systems</i>	Directiva 2005/66/CE / <i>Directive 2005/66/EC</i>	----	----
61.	Sistemas de aire acondicionado / <i>Air-conditioning systems</i>	Directiva 2006/40/CE / <i>Directive 2006/40/EC</i>	----	----

(1) O Reglamentos CEPE que se consideren equivalentes / Or UNECE Regulations that are considered to be equivalent

